

銘傳大學九十學年度轉學生招生考試

七月三十日 第三節

應日 轉三

日語中級讀本 試題

一、請將以下日文諺語翻成中文 10%

- 1、足が棒になる。
- 2、頂門の一針。
- 3、仏の顔も三度。
- 4、口が酸っぱくなる。
- 5、猫に小判。

二、填助詞 10%

- 1、Have a nice day は日本語にはそれ_____ あたる言葉がない。
- 2、王さんは日本でスリッパの使い方に慣れる_____ ずいぶん時間がかかった。
- 3、私_____ その仕事をさせてください。
- 4、子ども _____ 泣かれて、私は寝られなかった。
- 5、ビールのアルコール度はお酒_____ 高くない。
- 6、よく勉強しない _____、成績が下がる。
- 7、台北は東京 _____ 比べて天気があついです。
- 8、レポートは午後3時 _____ 提出してください。
- 9、田中さんは詩集と童話集を一冊 _____ 出しました。
- 10、翻訳をする人は、辞書を何十冊 _____ 持っているそうです。

三、請用日語解説以下的名詞 20%

- 1、にぎり寿司。
- 2、ストレス。
- 3、「河童の川流れ」。
- 4、自動販売機。
- 5、漫才。

四、請依以下句型造句 15%

- 1、～ばい。
- 2、～ざるを得ない。
- 3、～ものの。
- 4、～さすが。
- 5、～といえ、～しか知らない。

五・中翻日 25%

- 1、我們也希望販賣天然味道的橘子，可是這種太酸的橘子不合都市人的口味，所以就被移作・汁用，價格壓得很低，只有原價的幾分之一。
- 2、然而、對於一年当中、被困在雪堆內生活長達數月之久、不勤快地除雪就無法踏出家門的人而言、雪倒成為他們的「眼中釘」。
- 3、即使是買下整隻較小的魚、多半也會把頭尾去掉、以免事後還要拿去、比較麻煩。
- 4、雖然戴眼鏡的人未必都是學者、但是或許因為眼鏡給予人一種不易親近的冷漠感、所以在戲劇的角色塑造中、常被用來當道「知性的象徵」。
- 5、像那些獨自過活的人、在晚上上床前、才猛然想到自己一整天竟然沒和任何人說過半句話、就在沒有什麼特別事的情況下給朋友打電話。

六・日翻中 20%

- 1、サンマは漢字で「秋刀魚」つまり「秋に取れる刀の形をした魚」の文字が当てられるように、日本では秋の味覚として親しまれている魚です。サンマはたくさん取れるので、価額が安く、その上栄養もあるので、日本人の食卓に欠かすことのできない食品となっています。6%
- 2、きれいに見せようと外見を大切にしてきた女性が中身を一生懸命みが「外見より中身」と言っていた男性が外見を飾り始めたのは面白いことだ。4%
- 3、この娘は、神様がお授けになったのだからどうして売ることができよう。そんなことをしたら、罰が当たるといって承知をしませんでした。香具師は一度、二度と断れてもこりずに、またやってきました。5%
- 4、先月29日にブルックリン地区で発生した火災の消火作業にあっていた消防隊員の目に、炎の中から子猫を運び出す母猫の姿が止まった。母猫はひどいやけどをおいながら、次々と五匹の子供を助け出した。「スカーレット」と名づけられた母猫は元の毛色が判別できないほどやけどだれ、目もひどく傷付いている。5%

試題完